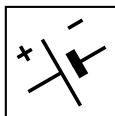


BT 60 Li 4.0

BT 60 Li 5.0

CG 60 Li



- IT** **Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Battery / Batterilader - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie / Batterie-ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία / Φορτιστής Παταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku / Akulaadija - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku / Akkulaturi - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akkumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Baterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор /заряжатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR




SOMMAIRE


1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ.....	1
3. BATTERIE	2
4. MISE EN DÉCHARGE ÉCORESPONSABLE DE LA BATTERIE	3
5. CHARGEUR BATTERIE	4
6. NETTOYAGE	5
7. MISE EN DÉCHARGE.....	5
8. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	5
9. COUVERTURE DE LA GARANTIE	6

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL






Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :





Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

 Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités de compréhension réduites (notamment les enfants), ni par des personnes sans expérience ou non instruites sur son utilisation, à moins qu'elles ne soient supervisées ou aient reçu les instructions nécessaires par la personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 1) :

	Ne pas exposer l'accumulateur au soleil lorsque la température est supérieure à 45 °C.
	Ne pas plonger l'accumulateur dans l'eau ni l'exposer à l'humidité.
	Ne pas jeter les batteries au feu. DANGER D'EXPLOSION !
	Classe II Double isolation
	Seulement pour utilisation en extérieur

	Avant de charger, veuillez lire les instructions.
	Fusible
	Marque de conformité CE
	Ne pas jeter avec les déchets ménagers.

3. BATTERIE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

BT 60 Li 4.0

Batterie : 60V Max., 216 Wh

Tension par cellule : 3,6 V ; nombre cellules : 30

Temps de charge : 140 min.

(en utilisant un chargeur CG 60 Li)

BT 60 Li 5.0

Batterie : 60V Max., 270 Wh

Tension par cellule : 3,6 V ; nombre cellules : 30

Temps de charge : 180 min.

(en utilisant un chargeur CG 60 Li)

Pour une utilisation, un entretien et un stockage corrects de la batterie, il est fondamental de lire et de comprendre les instructions fournies dans ce manuel. Pour éviter des blessures graves, des risques d'incendie, des explosions et des dangers dérivant de décharges électriques et arcs voltaïques :

- NE PAS sonder le chargeur avec des matériaux conducteurs. Les pôles de chargement supportent un voltage de 120 V.
- Si le conteneur de la batterie est cassé ou abîmé, NE PAS le brancher sur le chargeur. Veuillez le remplacer avec une nouvelle batterie.
- NE PAS charger ces groupes batterie avec un type différent de chargeur.
- Empêcher que le liquide pénètre à l'intérieur du chargeur.
- NE PAS utiliser le chargeur pour des buts différents de ceux indiqués dans ce manuel.
- NE PAS chercher à court-circuiter les pôles de la batterie.

⚠ Si les substances chimiques contenues dans la batterie entrent en contact avec

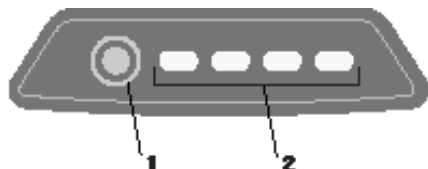
les yeux, rincer abondamment à l'eau claire pendant au moins 15 minutes. Consulter immédiatement un médecin. Ne pas recharger la batterie sous la pluie ou dans une pièce humide. Ne pas plonger l'appareil, la batterie et le chargeur dans l'eau ou dans tout autre liquide.

- Empêcher que la batterie et le chargeur se réchauffent. S'ils sont chauds, veuillez attendre qu'ils se refroidissent. Recharger uniquement à température ambiante.
- Ne pas couvrir les grilles de ventilation présentes sur la partie supérieure du chargeur. Ne pas placer le chargeur sur une surface souple telle que des couvertures ou des coussins. Conserver les grilles de ventilation du chargeur dans un état de propreté absolue.
- Éviter que de petits objets en métal ou des matériaux comme la laine d'acier, des feuilles d'aluminium ou autres particules étrangères entrent dans les cavités du chargeur.
- Avant de nettoyer le chargeur, et lorsque la batterie n'est pas présente à l'intérieur, veuillez le débrancher.
- NE PAS placer la batterie au soleil ou dans une pièce chaude. Faites toujours en sorte qu'il soit à température ambiante.
- NE PAS brancher deux chargeurs en même temps.
- Si la batterie n'est pas rechargée pendant une longue période, il est nécessaire de la conserver toujours à l'ombre, au frais ou dans des lieux secs.
- Charger les batteries pendant 2 heures tous les 2 mois.
- Si elles sont utilisées trop longtemps ou à des températures extrêmes, les cellules de la batterie peuvent avoir des fuites.
- Si la protection externe se casse et les substances chimiques contenues dans la batterie entrent en contact avec la peau :
 - se laver immédiatement avec de l'eau et du savon.
 - neutraliser avec du jus de citron, du vinaigre ou d'autres acides légers.
- Si les substances chimiques contenues dans la batterie entrent en contact avec les yeux, respectez les consignes ci-dessus et consultez un médecin.
- Avant toute utilisation, contrôler que le voltage en sortie et l'intensité du chargeur de la batterie sont adaptés au chargement de la batterie.
- Si la polarité de sortie ne correspond pas à celle de chargement, veuillez NE PAS utiliser le chargeur.
- Seulement pour utilisation en intérieur.
- NE JAMAIS ouvrir le couvercle. Si le couvercle est abîmé, le chargeur NE pourra PLUS être utilisé.

- NE PAS recharger de batteries non conçues pour être rechargées.

CONTRÔLE DE LA CAPACITÉ DE LA BATTERIE

Appuyer sur la touche d'indication de la capacité de la batterie (1). Les lumières (2) s'allumeront selon le niveau de capacité de la batterie. Voir le schéma suivant :




Lumières	Capacité
4 lumières vertes	La batterie est complètement chargée
3 lumières vertes	La batterie est à 75 % pleine
2 lumières vertes	La batterie est à 50% pleine
1 lumière verte	La batterie est à 25% pleine et a besoin d'être rechargée immédiatement
Les lumières sont éteintes	La batterie est déchargée et doit être chargée immédiatement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET PRÉCAUTIONS

1. NE PAS démonter la batterie.
2. Tenir hors de la portée des enfants.
3. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou sans expérience et connaissance, à condition qu'elles soient surveillées ou informées sur la manière dont utiliser la machine en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
4. NE PAS exposer la batterie à l'eau douce ou salée, ranger dans un lieu frais et sec.
5. NE PAS placer la batterie dans un lieu trop chaud, par exemple à côté d'une cheminée ou d'un radiateur, etc.
6. NE PAS inverser les pôles négatif et positif de la batterie.
7. NE PAS toucher les pôles positif et négatif de la batterie avec des objets métalliques.
8. NE PAS taper, battre ou monter sur la batterie.
9. NE PAS effectuer d'opérations de soudage sur la batterie, ne pas trouser avec des clous ou d'autres objets pointus.
10. Si la batterie perd des substances chimiques, qui entrent en contact avec les yeux, ne pas frotter ni rincer abondamment avec de l'eau.
11. Cesser toute utilisation de la batterie si cette dernière émet des odeurs inhabituelles, surchauffe ou change de couleur/forme et présente un aspect anormal.
12. Si le câble d'alimentation de cet appareil est abîmé, il devra être remplacé par le fabricant ou par l'un de ses agents, par un personnel spécialement qualifié, afin de réduire tout risque collatéral.

4. MISE EN DÉCHARGE ÉCOPRESPONSABLE DE LA BATTERIE

 Voici les matériaux toxiques et corrosifs qui se trouvent à l'intérieur de la batterie utilisés sur cet appareil : ions de lithium.

⚠ Tous les matériaux toxiques devront être jetés comme il se doit pour prévenir toute pollution environnementale. Avant de jeter les batteries aux ions de lithium abîmées ou cassées, veuillez contacter l'agence locale pour la mise en décharge des déchets ou l'agence locale pour la protection de l'environnement pour toute information et consigne spécifique. Emmener les batteries dans un centre de recyclage et/ou une décharge certifiés pour la gestion des matériaux à base d'ions de lithium.

⚠ Si la batterie se fissure ou se casse, avec ou sans fuites de substances chimiques, veuillez ne plus la recharger et ne plus l'utiliser. Veuillez le jeter et le remplacer avec une nouvelle batterie.

NESSAYEZ PAS DE LE RÉPARER ! Pour éviter les blessures et les risques d'incendie, les explosions et les décharges électriques, pour empêcher toute pollution :

- Couvrir les pôles de la batterie avec un ruban adhésif résistant.
- NE PAS essayer d'enlever ou de casser les composants de la batterie.
- NE PAS essayer d'ouvrir la batterie.

⚠ Les électrolytes relâchés en cas de fuites de substances chimiques de la

batterie sont corrosifs et toxiques. Faites en sorte que vos yeux et votre peau n'entrent JAMAIS en contact avec les substances chimiques, et de ne jamais les avaler.

- NE PAS jeter les batteries avec les ordures ménagères.
- NE PAS brûler.
- NE PAS placer les batteries dans des lieux qui pourraient devenir la partie d'une décharge locale ou de déchets solides urbains.
- Veuillez vous rendre dans un centre de recyclage autorisé.

5. CHARGEUR BATTERIE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CG 60 Li

Entrée : 220-240 V ~ 50/60 Hz

Sortie : 60V (Nominale) = 2A

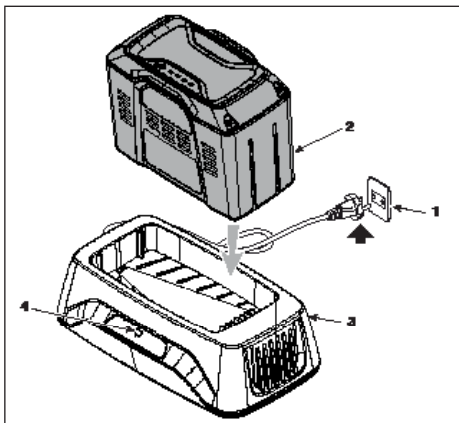
- L'appareil ne doit pas être exposé à des égouttements ou des pulvérisations, et il est déconseillé de placer des récipients contenant des liquides, comme des vases, au-dessus de l'appareil.
- Le chargeur est pour des batteries rechargeables aux ions de lithium. D'autres types de batteries pourraient exploser et causer des blessures aux personnes et des dommages aux choses.
- Charger exclusivement des batteries rechargeables.
- Le câble externe flexible du transformateur ne peut pas être remplacé ; si le câble est endommagé, il sera nécessaire de jeter l'ensemble du transformateur.
- Le débranchement de la tension de réseau s'effectue en tirant sur la prise.
- La prise doit être positionnée à proximité de la machine et être facilement accessible

INSTRUCTIONS POUR LE CHARGEMENT

NOTE La batterie n'est pas livrée complètement chargée. Il est conseillé de la charger avant toute utilisation pour garantir une plus grande résistance opérationnelle par la suite. La batterie aux ions de lithium ne développe pas de mémoire et peut être rechargée à tout moment.

REMARQUE La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0° et + 45 °C.

1. Brancher le chargeur sur une prise CA (1).
2. Placer la batterie (2) sur le chargeur (3).



Il s'agit d'un chargeur à diagnostic. Les voyants à LED du chargeur (4) s'allument dans un ordre spécifique pour établir l'état actuel de la batterie.


DESCRIPTION	ÉTAT LED	
	État	État
Batterie absente	○	Éteint
Batterie en charge	⊛	Vert clignotant
Complètement chargée	●	Vert
Batterie en surchauffe : (retirer pendant env. 30 min afin de la laisser refroidir)	●	Rouge
Batterie défectueuse : (retirer et remplacer avec une nouvelle batterie)	⊛	Rouge clignotant

NOTE Quand le voyant rouge clignote, extraire la batterie du chargeur et rebrancher après 2 heures. Si le voyant signale le chargement, la batterie est dans des conditions optimales. Après 2 heures, extraire la batterie et débrancher la prise CA du chargeur pendant 1 minute, réintroduire ensuite la prise CA de la batterie. Si le voyant signale le chargement, la batterie est dans des conditions optimales. Dans le cas contraire, la batterie doit être remplacée.

CONTRÔLE DU CHARGEUR

Si la batterie ne se charge pas correctement :

- Contrôlez le courant de sortie avec un autre appareil. Assurez-vous que la prise n'a pas été isolée.
- Contrôlez que les contacts du chargeur n'aient pas subi de courts-circuits causés par des débris ou d'autres matériaux.

 **Si la batterie est placée sur le chargeur lorsqu'elle est chaude ou en surchauffe, la lumière du voyant de CHARGEMENT à LED sur le chargeur pourrait passer au ROUGE. Si cette situation se présente, laissez la batterie se refroidir pendant 30 minutes avant de la mettre en charge.**

NOTE Si la batterie et le chargeur ne sont pas utilisés pendant une longue période, retirez la batterie du chargeur et débranchez la prise CA.

CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

- **CONSERVER CES CONSIGNES SUR LES DANGERS : POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES, IL EST IMPORTANT DE SUIVRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.**
- Avant d'utiliser le chargeur, vérifiez le voltage disponible dans le pays d'utilisation.


6. NETTOYAGE

 **Pour éviter tout risque d'incendie, électrocutions ou décharges électriques :**

- Ne pas passer de chiffons humides sur la batterie ou sur le chargeur de la batterie.
- Retirer toujours la batterie avant de nettoyer, inspecter ou effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil.

Nettoyer la partie extérieure du chargeur avec un chiffon sec et doux. Ne pas rincer avec des pompes ni avec de l'eau.

7. MISE EN DÉCHARGE

 Ne pas jeter les équipements électriques avec les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon

écoresponsable. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou dans le sol, les substances dangereuses peuvent atteindre les nappes d'eau souterraines et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente ou votre revendeur pour l'élimination des déchets ménagers.



Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri sélectif des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

8. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.
- Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces détachées et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés ; l'emploi de pièces détachées et d'accessoires non originaux compromet la sécurité de la machine et relève indemne le fabricant

de toute obligation ou responsabilité. Veuillez faire contrôler l'appareil une fois par an par un centre d'assistance autorisé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

9. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie s'adressent uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux utilisateurs non professionnels. La garantie couvre tous les défauts de qualité des matériaux et de fabrication, qui seront vérifiés, pendant toute la période de validité de la garantie, par votre revendeur ou votre centre spécialisé.

L'application de la garantie se limite à la réparation ou à la substitution du composant défectueux.

Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

L'application de la garantie est soumise à un entretien régulier de la machine.

L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents joints (Manuel d'utilisation).
- Utilisation professionnelle
- Inattention, négligence
- Causes externes (éclairs, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident
- Emploi et montage impropres ou non autorisés par le fabricant
- Mauvais entretien
- Modification de la machine
- Emploi de pièces de rechange non originales (pièces adaptables)
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- Les opérations d'entretien ordinaire/extraordinaire (décrites dans le manuel d'utilisation)
- L'usure normale
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation
- Les éventuels frais annexes dus à l'activation de la garantie, comme le déplacement chez

l'utilisateur, le transport de la machine chez le revendeur, la location d'équipements pour sa substitution ou l'appel à une société tierce pour toutes les opérations d'entretien.

L'utilisateur est protégé par les lois en vigueur sur le territoire national. Les droits de l'utilisateur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base

CG 60 LI

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 62233:2008
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 25.09.2018

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instructions)	DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)	NO (Oversettelse av original brukerveiledning)	SV (Översättning av bruksanvisning original)	BA (Oversvođenje od originalne uputstva)
<p>EC Declaration of Conformity (Directiva Mašinske 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. La notice</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie</p> <p>a) Type / Modelle de Base</p> <p>b) Année de construction</p> <p>c) Serial number</p> <p>3. Conform to directive specifications:</p> <p>4. Reference to harmonised European standard</p> <p>5. Person authorized to certify the Technical Folder</p> <p>a) Place and date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: Battery charger</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>b) Month / Year of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>3. Confirms to directive specifications:</p> <p>4. Reference to harmonised European standard</p> <p>5. Person authorized to certify the Technical Folder</p> <p>a) Place and date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Bauart</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät</p> <p>a) Typ / Baumodell</p> <p>b) Monat / Jahr der Herstellung</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>5. Von Befugter der technischen Unterlagen beglaubigt Person:</p> <p>a) Ort und Datum</p>	<p>EF: Samarbeidsavtale (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmavett</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>3. Oppgir hvilke direktiver maskinen er konstruert i henhold til</p> <p>4. Referansen til harmoniserte standarder</p> <p>5. Person som har fullmakt til å utferdige tekniske dokumentasjonen:</p> <p>a) Sted og dato</p>	<p>EG-Declaração de Conformidade (Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, de la A)</p> <p>1. Firmat</p> <p>2. Declara sub a sã responsabilidade que a máquina: Carregador de baterias</p> <p>a) Tipo / Modelo</p> <p>b) Mês / Ano de Fabricação</p> <p>c) Número de Sêrie</p> <p>3. Declara cumprir as especificações das diretivas:</p> <p>4. Referência às normas harmonizadas europeias</p> <p>5. Pessoa autorizada a assinar o Documento Técnico:</p> <p>a) Local e Data</p>	<p>EF-uvjetovna izjava o skladnosti (Masinski direktivi 2006/42/EF, Priloga II, del A)</p> <p>1. Firmat</p> <p>2. Izjavljuje na svoje odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>3. Izjavljuje da strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>
<p>EU-Verklaring van de ooreenkomstige gebroeksvoorschriften (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>b) Maand / Jaar van fabricatie</p> <p>c) Serienummer</p> <p>3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijn(en):</p> <p>4. Verwijst naar de geharmoniseerde norm(en)</p> <p>5. Verwyz op persoon wi het opstellen van het technische dossier:</p> <p>a) Plaats en datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Matrícula</p> <p>3. Confirma con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas de la UE</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>a) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaracja CE de Conformitate (Directiva de Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. A Firmă</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina este: încărcător de baterii</p> <p>a) Tip / Modelul de bază</p> <p>b) Luna / Anul de fabricaţie</p> <p>c) Matricolă</p> <p>3. Se confirmă cu specificaţiile din directivă:</p> <p>4. Referinţa la Normele armonizate ale Uniunii Europene</p> <p>5. Persoana autorizată să elaboreze o Cademă Tehnică</p> <p>a) Locul e Data</p>	<p>EG-UTVIKJÄRSTÄMMANDEAVUTKÖNING (Maskinordningen 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Utvärderar själv ansvarligen uttalar att maskinen är: Batteriladdning</p> <p>a) Typ / Permodell</p> <p>b) Månad / År för tillverkning</p> <p>c) Serenummer</p> <p>3. Oppgir hvilke direktiver maskinen er konstruert i henhold til</p> <p>4. Referansen til harmoniserte standarder</p> <p>5. Person som har fullmakt til å utferdige tekniske dokumentasjonen:</p> <p>a) Sted og dato</p>	<p>EG - Proklamasi o shodi (Direktiva o Strojni Opremi 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Proklamirao je na vlastitoj odgovornosti, da je strojna oprema: Napajač akumulatona</p> <p>a) Tip / Zlatni model</p> <p>b) Mjesec / Godinu výroby</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>3. Izjavljuje na vlastitoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi na harmonizovane norme</p> <p>5. Osoba ovlaštena da sastavlja tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>	<p>DECLARACIJA zgodnosti WE (Direktivne masinske 2006/42/WE, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Objavljuje na vlastitoj odgovornosti, da je strojna oprema: Ispunjač akumulatorske baterije</p> <p>a) Tip / Model proizvodnje</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>3. Izjavljuje na vlastitoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Osoba ovlaštena da sastavlja tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>
<p>EL (Μεταφράση του πρωτοτύπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η επιχείρηση δηλώνει ότι η μηχανή είναι: Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>2. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>3. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Έτος κατασκευής</p> <p>4. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>5. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>6. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>7. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>8. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>9. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>10. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p>	<p>TR (Original Tehnikalinen Ohjeistus)</p> <p>ET Uygulanlı Beyan (2006/42/EU Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şirketin tek sorumluluğunda olduğunu beyan ederim ki makinenin amacı: Akü şarj cihazı</p> <p>a) Tür / Model numarası</p> <p>b) Üretim / yıl / ay</p> <p>c) Seri numarası</p> <p>3. Açıkladığım direktiflerin gerektirdiği bütün şartları karşıladığımı beyan ederim:</p> <p>4. Harmonize edilmiş standartlara atıfta bulunur</p> <p>5. Yetki verilmiş kişiyi belirtirim:</p> <p>a) Yer ve Tarih</p>	<p>HR (Preved originalnog uputstva)</p> <p>Deklaracija za usaglasnost sa EU (Direktiva za mašine 2006/42/EC, Annex II, dio A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i datum</p>	<p>HJ (Direkt haakkain ohjeistus loppus)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η επιχείρηση δηλώνει ότι η μηχανή είναι: Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>2. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>3. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Έτος κατασκευής</p> <p>4. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>5. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>6. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>7. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>8. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства по эксплуатации)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Декларирует на своей ответственности, что машина: Зарядное устройство аккумулятора</p> <p>a) Тип / Модель</p> <p>b) Месяц / Год изготовления</p> <p>c) Серийный номер</p> <p>3. Объявляет на своей ответственности, что машина соответствует требованиям директив:</p> <p>4. Ссылается на гармонизированные стандарты</p> <p>5. Называет уполномоченного сотрудника, имеющего право издавать техническую документацию:</p> <p>a) Место и дата</p>	<p>HR (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η επιχείρηση δηλώνει ότι η μηχανή είναι: Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>2. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>3. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Έτος κατασκευής</p> <p>4. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p> <p>5. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Τύπος / Μοντέλο βάσης</p> <p>6. Δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι η μηχανή είναι: Αριθμός σειριακής</p>

<p>SL (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>	<p>BS (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>	<p>SK (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului tehnical)</p> <p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria răspundere că mașina este: Încărcător baterii</p> <p>a) Tip / Modelle de bază</p> <p>b) Număr de serie</p> <p>3. Declara conforma cu specificațiile din directivele:</p> <p>4. Referința la Standardele armonizate</p> <p>5. Persoana autorizată să întocmească Documentul Tehnic:</p> <p>a) Locul și Data</p>	<p>LT (Originalnė instrukcija vertimas)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Upravisnė</p> <p>2. Upravisnė atsako už savo atsakomybę, kad mašina yra: Baterijos įkroviklis</p> <p>a) Tip / Pagrindinis modelis</p> <p>b) Serijos numeris</p> <p>3. Upravisnė patvirtina, kad mašina atitinka direktyvų reikalavimus:</p> <p>4. Nurodo įsivaizdinamus Normas</p> <p>5. Nurodo autorizuotą asmenį, turintį techninio dokumentacijos išleidimo teisę:</p> <p>a) Vietos ir Data</p>	<p>LV (Instrukcija katoloma no oriģinālvaietas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva Mašīnām 2006/42/EK, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņēmums par savu atbildību, paziņo, ka mašīna ir: Akumulatora lādētājs</p> <p>a) Tip / Bāzes modelis</p> <p>b) Sērijas numurs</p> <p>3. Izdara apliecinājumu, ka mašīna atbilst direktīvu prasībām:</p> <p>4. Atbilstance uz harmonizācijām standartiem</p> <p>5. Osoba, kas ir pilnvarota, lai sastādītu tehnisko dokumentāciju:</p> <p>a) Vieta un Datums</p>
<p>SR (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>	<p>BO (Preved originalnog uputstva)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema: punjač baterija</p> <p>a) Tip / Modelni broj</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijanski broj</p> <p>3. Izjavljuje na svojoj odgovornosti, da je strojna oprema zadovoljava zahtjeve direktiva:</p> <p>4. Navodi referencu na harmonizirane standarde</p> <p>5. Navodi ovlašteno osoblje koje je ovlašteno da izdaje tehničku dokumentaciju:</p> <p>a) Mjesto i Datum</p>	<p>ET (Alpõlvake keelsetõlk õige)</p> <p>EG-Áλιων έγγραφωπιών (Όδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Priloga II, del A)</p> <p>1. Firmat</p> <p>2. Kõigevõttes oma vastutuse, deklareerib, et masin on: Akumulaator</p> <p>a) Tüüp / Põhimodel</p> <p>b) Kuu / aasta / tootmisaja</p> <p>c) Masinaseeria number</p> <p>3. Usaldab, et masin vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>4. Viitab harmoniseeritud standarditele</p> <p>5. Nimetab tehnilise dokumentatsiooni koostaja isikud:</p> <p>a) Koht ja kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY